

周雁 著
梁一妩

英汉对照 求职 留学 大全

ENGLISH -- CHINESE EDITION

A GUIDE FOR STUDYING ABROAD & SEEKING JOB

国际文化出版公司

英汉对照 求职留学 大全

周雁 梁一妣 著

国际文化出版公司

(京)新登字 173 号

英汉对照求职留学大全

周雁 梁一梵 著

*

国际文化出版公司 出版

新华书店北京发行所发行

二二〇七印刷厂印刷

787×1092 毫米 32 开本 11 印张 25 千字

1993 年 8 月第一版 1993 年 8 月第一次印刷

印数:10000 册

ISBN 7-80049-429-2/G·104 定价:7.70 元

前 言

随着我国改革开放的进一步深入,随着对外交流的进一步拓展,越来越多的洋人走进来,越来越多的国人走出去,国内的外资、合资企业如雨后春笋,与日俱增,而出国留学大军也始终壮大。这就使更多的人遇到了一些同样的问题:怎样向自己想往的外资公司求职,怎样做好申请留学中的每一步骤,怎样解决求职和申请留学中的一些技术和语言问题……正基于这种情况,我们编纂了这本《英汉对照求职留学大全》。

此书本着全面、实用的原则,详细阐述了在求职、留学过程中推荐自己的各种方法,既有许多一点即透的窍门,又有大量成功的范例,并在每章后面附完整的英文对照,使读者在求职、留学中遇到的一些具体困难迎刃而解。读者不仅能从此书中得到许多借荐和值得注意的地方,甚至还可在写一些申请、自荐信函时,直接援引此书的部分段落,因为此书几乎包含了求职、留学中所能涉及到的大部分领域和学科。此书可谓您在求职、留学过程中的得力助手。

最后,预祝广大求职、留学人员心想事成,取得成功!

编者

目 录

求职篇	1
第一章 自传和自荐函的写法及范例	3
英文对照	12
第二章 如何写好求职履历表	24
英文对照	66
第三章 如何写申请信、推荐信和其它有关信件	102
英文对照	125
第四章 面谈英语	149
英文对照	171
留学篇	195
第一章 第一步,写好申请信	197
英文对照	203
第二章 如何填写入学申请表和财政资助表	210
英文对照	228
第三章 如何写好自传和学习计划	253
英文对照	272
第四章 高水平的推荐信促进你申请成功	301
英文对照	309
第五章 财政担保和签证	320
英文对照	325

求
职
篇

第一章

自传和自荐函的写法及范例

找工作时,写好自传和简历是很重要的,因为通过你的个人介绍,雇佣者会很快地看到你希望他们感兴趣的方面。所以,在你写这两种信时最需要注意的一点是他们必须独具特色。这样,就会吸引读此信的人的兴趣。在写作时,要将你的能力和应征理由写得有力和清楚,要让雇主相信你就是他们需要的人。在写作时,要注意两条基本原则:你的自信和你的真诚。

像所有的自传一样,你的自传应包括下面几项基本材料:你的姓名、性别、年龄,地址、电话号码、庭状况、特长及个性等等。

学历将是你自传的第二部分内容,如学习过程、所在院校的名称、所在系的名称、主修方向及获取学位。

自传第三部分是你的工作经历,你过去工作过的公司或单位的名称,所任职位,工作性质和工作成就及奖励。

第四部分你不应忘记,你对于新工作的报负,比如,你可以解释一下为什么想找这个工作而放弃原来的工作及你对新工作的展望。

有时,在你的履历表中会有同样的东西,可是值得注意的是自传是一个完整而连贯的文章,而履历表则是表格形式的。雇主在读两种不同文体时会有不同的感受。当然,在写自传时,你大可灵活谈及某一方面。

写作自传的另一个重要方面,是要注意言简意赅。雇主必有许多信函要读,不会有时间去读的你的长篇大论。

另外,像其他文章的写作一样,你的字要写得整整齐齐,而且不要写错别字。

最后要提的一点是在找不同的工作时,你自传的侧重点应有所不同,不要拿着同一份自传同时找几份工作。

由于自传能包含应征函的大部分内容,所以,有时这两种文体很容易混淆。你要知道,自传更侧重个人的情况,你应该用大篇幅来写你的家庭和你的爱好,而这些资料在应征函都是不太重要的,甚至可以略去。

因此,你可以在你的自传中详细写出你的出生日期、出生地、家庭成员人数、你父母亲的职业,并且你应用一定的篇幅写出你的特长。

下面是就自传写作的几个主要部分,归纳整理出的一些基本句型:

一、个人资料

1. 介绍你的姓名

①我的名字是王林峰

②我是王林峰

2. 介绍你的年龄、出生日期和出生地

①我生于1969年2月1日,中国天津,我现在24岁。

②我1963年5月23日生于南京,我在一个幸福的家庭中长大,我今年29岁。

③我在沈阳,这个中国北方的城市出生并

长大。

3. 介绍你的家庭

①我家有4口人,他们是我的父亲、我的母亲、我的兄弟和我自己。我的父亲是一名老师,我的母亲是一名医生。

②我的家庭包括我的父母亲、我的两个姐姐和我,我的双亲都在国外工作。

③我是我们家

最年长
最年幼

 的孩子,我有三个兄弟姐妹。

④我是我们家唯一的孩子,但并未受到溺爱,而是有很强的独立性。

4. 注明你的地址及电话,如:

住址为北京市海淀区海淀南路10号楼,
电话号码205,5945

二、学历

1. 毕业

①我于1987年毕业于北京大学中文系

②我从南开大学经济管理系毕业

③我是国际关系学院的毕业生

2. 学位

①我获得了北京大学的法律硕士学位

②我在中国科学院获得了博士学位

③我是北京外国语学院的文学学士

3. 成绩

- ①我在中学学习期间成绩优异——平均分超过 90 分。
- ②我在中学的数学总是满分。
- ③我在大学的平均分达到了 85 分。
- ④在中学和大学期间,我的成绩一直是班里的前三名。

三、工作经验和特殊爱好

1. 工作

你可能有丰富的工作经验,如果这样的话,你应该写明你从事过的所有工作和曾受到的所有嘉奖。

- ①我现在在一家出版社工作。
- ②两年前我在一个政府机构工作。
- ③我在大学教英语。
- ④我在上海经营一家公司。
- ⑤我是银行职员。
- ⑥我开始在政府预算部门作会计,后来转到一家外资公司,仍然做会计工作。

2. 特殊爱好

- ①当我还是个小男孩的时候,我就对计算机非常感兴趣。
- ②我小时候就喜欢自己搞些发明,而不喜欢使用现成的东西。
- ③我小时候特别喜欢文学,所以写了很多散文。

④我对国际贸易十分感兴趣,现在我还
还在阅读这方面的书籍,并且获得了国际
贸易的学士学位。

四、你的雄心和更换工作的理由

①我希望能在这里使我所学的知识得到充
分发挥,并在这个工作岗位上成为一名优
秀经理。

②我的抱负是成为一名工程师,为我们国
家做一些有用的事。

③我希望有机会在这里发挥我的特长和能
力。

④我渴望得到一个能用上英语的工作,所
以我希望成为你们公司的一员。

⑤我现在的工作十分枯燥乏味,我想另找
一个工作以便发挥我的能力。

⑥分配给我的工作非常单调,而且工资非
常低。

下面给出了几例完整的自传:

自传一

我1966年8月7日出生在上海。是家里
第二个男孩子。我的父亲是一名工程师,母亲
是中学教师。因为他们辛勤劳作,我家还算宽
裕。

我从少年时代就对机械有浓厚的兴趣。我利用现成零件组装过一些机械装置,还曾经得过奖。于是我选择南京大学的机械工程系,在那里获得学士学位。

我过去在世界贸易公司工作,但我希望能在贵公司找到一份工作。我认为我在贵公司能做出杰出成就。

自传二

我叫刘越,1968年10月17日出生在北京。我是我们五口之家的老二。我在北京上小学、初中和高中,于1987年考入清华大学并在两年前获得了电子工程系的工学学士。从那以后,我作为一名技术支持工程师受雇于索尼公司。

我从涉足电子工程领域的初期,就全身心地钻研电子工程科学,特别是钻研光电子科学的问题。由于学习刻苦,我每学期的成绩都很好,还获得过几次奖学金。

我希望自己能够找到一个好工作,以便充分运用我所学到的知识,为国家做贡献。我相信自己会在贵公司发挥巨大作用。谢谢。

自传三

我生长在云南省昆明市。我的出生日期是1967年9月3日。全家四口人,父母、哥哥

和我。我父亲是飞行员,母亲是经理。

我在昆明受到正规教育,直至我考入北京外国语学院。1989年毕业时,我获得了英国文学学士学位。

我在Clay公司工作了两年,对国际贸易的有关知识非常了解。我的英语写作和口语都十分流利,但我很少有机会使用英语。

我渴望学习新的知识并开阔自己的眼界。贵公司是一个很大的跨国公司。我希望在这里实现我的愿望。

如果你想对某个公司表明你对它报有兴趣,你可以写一封自荐信。这对于那些即将完成大学学业的学生来说尤其适合。

但是在写自荐信时,应该注意它与自传之间的区别。由于自荐信有特定的收信人,你应该更为概括地叙述家庭情况,甚至可以只写自己。另外,对于那些与你所申请的工作有关的教育和资历等背景情况,应该写得较为详细。你还应当写明你申请这一工作的原因,以及你所知道的该公司的具体情况。在信的结尾,你应写明你加入该公司的迫切心情。

下面给出两封自荐信作为例子:

自荐信 1

尊敬的先生们：

我将于 7 月份完成在北京大学化学系的本科学习。我打算毕业后在公司——特别是化学产品公司里工作。

我听说过贵公司的许多情况，知道贵公司是世界第一大公司，产品先进。我的英语水平优异，化学基础牢固，我相信自己有资格成为贵公司的一员。

如果目前你们尚无空缺职位的话，你们能够将我的申请存档，以便在有空缺职位时重新考虑我的申请。如果你们需要我提供更进一步的背景材料，请通知我。

忠实的

梁秀文

自荐信 2

尊敬的先生：

我是燕京大学会计学系的学生，几个月后我将拿到学士学位。

在大学期间，会计学是我最感兴趣的专业。我以很高的成绩修完了会计学的各门课程。英语也是我喜欢的课程。我从小学就开始学习英语。现在我正通过录音带学习英语会话。我能够很快掌握它。

我久仰贵公司的大名，并渴望有一天能够为贵公司工作。我认为贵公司是国内最大的进出口公司之一。

如果贵公司目前有空缺职位，我希望你们能够考虑我。我很希望为贵公司服务，并有信心把贵公司交给我的工作干得非常出色。

过些时候，我将给贵公司寄去我的简历。谢谢。

真诚的
茅亚强

Chapter One

Autobiographies and Self—Recommendation Letters

It's always very important to be able to write very good autobiographies and self—recommendation that is through your own introduction. When you look for a job, the employers can see you from the side you want them to pay attention. So when you write the two kinds of letters, first thing, they must be very "special", thus you can attract the attention of your readers. You should show your ability and your reasons. Soundly and clearly, and make the employers believe that you're the very person they want. The two main rules you should always follow is your confidence and your sincerity.

Like all autobiographies, your autobiography should include basic materials like followings: your name, your sex, age, address, telephone number, family condition, your speciality, characteristics.

The second part of your autobiography should have such contents as your education, like the process of your education, the names of your schools, colleges of universities, the departments you were in, and the direction of your studies and the degrees you obtained.